

**ARCHIVES HISTORIQUES  
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES  
DOCUMENTS "COM"**

**COM (78)238**

**Vol. 1978/0078**

Historical Archives of the European Commission

### ***Disclaimer***

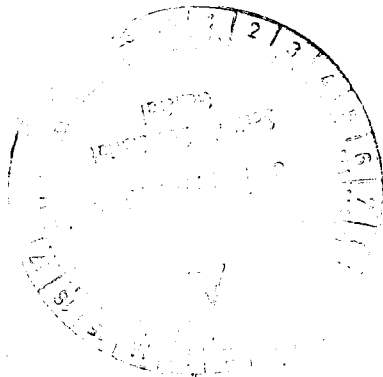
Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

# KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(78) 238 endelig udg.



Bruxelles, den 30 maj 1978.

## Forslag til RADETS DIREKTIV

om Ratifikation af Konventionerne om sikkerhed i  
forbindelse med transport ad søvejen

---

(forelagt Rådet af Kommissionen)

KOM(78) 238 endelig udg.

## BEGRUNDELSE

Det europæiske Råd forsamlet i København den 7.-8. april 1978 opfordrede Kommissionen til for at øge sikkerheden i forbindelse med transport ad søvejen at træffe de nødvendige foranstaltninger med henblik på en hurtig anvendelse af de eksisterende internationale regler især med hensyn til minimumskravene vedrørende skibes drift.

Kommissionen understregede i sin meddelelse til Rådet af 27. april 1978 om forurening af havet ved transport af carbonhydrider (dok. COM(78) 184 endelig udg.), at definitionen af minimumskrav og kontrolmåder i henhold til de tidligere aftaler, der er indgået inden for IMCO og ILO, udgør et betydeligt fremskridt i forhold til tidligere. Det drejer sig om den internationale konvention af 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen (SOLAS), som ændret ved protokollen af 1978, og om konventionen af 1973 om forebyggelse af forurening fra skibe (MARPOL), som ændret ved protokollen af 1978 samt om ILO's konvention nr. 147 om minimumskrav til handelsskibe.

I sin meddelelse konstaterede Kommissionen, at årsagen til, at den internationale aktion var virkningsløs, snarere skyldtes, at de internationale aftaler ikke blev anvendt i praksis, end at de indeholdte løsninger var uegnede. Hvis medlemsstaterne ratificerede SOLAS-konventionen (1974) og MARPOL-konventionen (1973), som ændret i 1978, samt ILO-konvention nr. 147, ville det kunne fremskynde disse aftalers ikrafttrædelse og derved blive et første led i forebyggelsen af den type ulykker, der er set med Amoco-Cadiz. Kommissionen foreslår i dette forslag til Rådets beslutning, der vil kunne vedtages på rådsmødet (transportministrene) den 12. juni 1978, at de tre ovennævnte konventioner ratificeres af de medlemsstater, som endnu ikke har gjort det.

Såfremt medlemsstaterne ikke samordner deres ratifikation af konventionerne - hvilket hidtil ikke har været tilfældet - vil dette kunne påvirke konkurrencevilkårene inden for Fællesskabet. Derfor er der i forslaget til Rådets beslutning fastsat tidsfrister, inden for hvilke medlemsstaterne skal undertegne, ratificere eller tiltræde konventionerne. Disse konventioner er - selv om de hurtigt træder i kraft på internationalt plan - ikke tilstrækkelige i sig selv til at sikre en effektiv kontrol med minimumskravene. Kommissionen har i ovennævnte meddelelse understreget, at det dels er nødvendigt, at den fastsatte kontrol hurtigt træder i kraft, og at denne harmoniseres på fællesskabsplan for at undgå trafikforvridninger, og dels at medlemsstaterne inden for IMCO iværksætter en fælles aktion med henblik på at skærpe kontrolbestemmelserne. Der er derfor til forslaget til Rådets beslutning vedlagt et udkast til erklæring, hvori Kommissionen anmodes om snarest muligt at forelægge Rådet passende forslag.

TORSLAG TIL RÅDETS DIREKTIV OM RATIFIKATION AF KONVENTIONERNE OM SIKKERHED I FORBINDELSE MED TRANSPORT AD SØVEJEN

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 49, artikel 84, stk. 2, og artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Det europæiske Råd erklærede på sit møde den 7. og 8. april 1978, at Fællesskabet bør gøre forebyggelse og bekæmpelse af havforurening især med carbonhydrider til et af hovedmålene for sin indsats, og opfordrede - efter forslag fra Kommissionen - Rådet og medlemsstaterne til straks på fællesskabsplan at træffe hensigtsmæssige foranstaltninger og at indtage en fælles holdning i kompetente internationale organer for så vidt angår en hurtig anvendelse af de eksisterende internationale regler, især med hensyn til minimumskravene vedrørende skibes drift;

i handlingsprogrammerne for De europæiske Fællesskaber på miljøområdet understreges det, at det er af afgørende betydning for Vesteuropa, at der iværksettes en effektiv aktion mod farerne i forbindelse med olietransport, herunder truslen om alvorlig forurening af kysterne som følge af ulykkestilfælde i rum sø, og at beskyttelse af havet med henblik på at sikre opretholdelsen af den vitale økologiske ligevægt er en prioriteret opgave;

det er nødvendigt at øge sikkerheden ved søtransport og sikre besætningernes leve- og arbejdsvilkår såvel som deres kvalifikationsniveau;

Fællesskabets aktion på dette område bør indgå i den politik, som føres af de internationale særorganisationer, men virkningen af de aktioner, der allerede er iværksat på internationalt plan, bl.a. inden for IMCO og ILO og som led i de konventioner, der er indgået inden for disse organisationer, kan bringes i fare, hvis der går for lang tid mellem indgåelsen af disse konventioner og deres ikrafttræden;

den internationale konvention af 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen og den dertil hørende protokol af 1978 (SOLAS) samt ILO's konvention nr. 147 af 29. september 1976 om minimumskrav til handelsskibe, som endnu ikke er trådt i kraft, kan væsentligt bidrage til at forbedre både de tekniske og sociale krav, der omfatter henholdsvis skibets og dets besætnings sikkerhed og besætningens leve- og arbejdsvilkår;

konventionen af 1973 om forebyggelse af forurening fra skibe, ændret ved protokollen af 1978 (MARPOL), kan i betydelig grad bidrage til at beskytte havmiljøet mod forurening fra skibe og navnlig fra olietankere;

ved at alle medlemsstaterne undertegner, ratificerer eller tiltræder konventionerne, kan deres ikrafttrædelse fremskyndes, og de kan gøres mere effektive; en ikke-samordnet ratifikation af disse konventioner kan påvirke konkurrencevilkårene og således direkte indvirke på fællesmarkedets funktion;

ILO's Konvention nr. 147 indeholder fælles bestemmelser på flere områder, som er et første skridt til gennemførelse af den i artikel 117 omhandlede sociale harmonisering og til fremme af en effektiv udøvelse af søfarendes frie bevægelighed inden for Fællesskabet.

i overensstemmelse med disse konventioners målsætning kan medlemsstaternes ratifikation ikke være til hinder for effektive kontrolforanstaltninger, i forbindelse med skibes adgang til Fællesskabets havne -

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

i givet fald

1. Såfremt de ikke endnu har gjort det, undertegner medlemsstaterne/følgende internationale konventioner og ratificerer eller tiltræder dem:
  - den internationale konvention af 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen (SOLAS);
  - protokollen af 1978 om den internationale konvention af 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen;
  - den internationale konvention af 1973 om forebyggelse af forurening fra skibe (MARPOL), som ændret ved protokollen af 1978;
  - konvention nr. 147 om minimumskrav til handelsskibe, som blev vedtaget af Den internationale Arbejdskonference i 1976.
2. Medlemsstaternes undertegnelse, ratifikation eller tilslutning skal finde sted inden for følgende tidsfrister:
  - SOLAS-konventionen af 1974; ratifikation eller tiltrædelse hurtigst muligt og under alle omstændigheder inden den 1. januar 1979;
  - den tilhørende protokol (1978):
    - undertegnelse så hurtigt som muligt og senest inden den 1. marts 1979;
    - ratifikation hurtigst muligt og under alle omstændigheder inden den 30. juni 1979;
  - Protokollen (1978) om ændring af og tillæg til MARPOL-konventionen (1973) og dens bilag I:
    - undertegnelse inden den 1. juni 1979;
    - ratifikation inden den 1. juni 1980;
  - ILO's konvention nr. 147: - ratifikation eller tiltrædelse inden den 1. april 1979.

Artikel 2

Medlemsstaterne underretter skriftligt Den mellemstatslige rådgivende Søfartsorganisations eller Den internationale Arbejdsorganisations generalsekretær om deres undertegnelse, ratifikation eller tiltrædelse i henhold til dette direktiv.

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Rådets vegne

## UDKAST TIL RÅDETS ERKLÆRING OM SKÆRPELSE AF KONTROLLEN MED SKIBE

Rådet for De europæiske Fællesskaber mener, at det er absolut nødvendigt at styrke effektiviteten af de internationale aktioner, der gennemføres inden for rammerne af internationale organisationer med hensyn til forebyggelse af havforurening ved udtømmning af carbonhydrider og med hensyn til skibes sikkerhed og besætningernes kvalifikationer. Rådet mener således, at medlemsstaterne og Fællesskabet fortrinsvis bør styrke effektiviteten af de kontrolforanstaltninger, der er fastsat eller skal fastsættes ved internationale konventioner, navnlig ved på fællesskabsplan at anvende de bestemmelser, som gør det muligt at finde frem til skibe og besætninger, der ikke fuldt ud opfylder disse konventioners forskrifter.

Rådet opfordrer derfor Kommissionen til snarest muligt at fremsætte:

1. Forslag, der tager sigte på at harmonisere national lovgivning, som er gennemført eller skal gennemføres i medfør af disse konventioner, når den omhandler kontrol med skibe, der anløber Fællesskabets havne, eller som anvender dets indre vandveje;
2. Forslag om, at medlemsstaterne anlagger en fælles holdning i IMCO med henblik på
  - gennem konventioner at gøre det obligatorisk at følge de procedurer og retningslinjer vedrørende kontrol med skibe og udtømmninger, der allerede er blevet vedtaget i IMCO's Forsamling;
  - at foretage en lignende fælles aktion i forbindelse med de resolutioner, der allerede er eller vil blive udarbejdet inden for IMCO, og som dels omfatter kontrol med tankskibe i henhold til MARPOL-konventionen af 1973, som ændret ved protokollen af 1978, og dels kontrol med skibsbesætningernes eksamensbeviser.